

**Zeitschrift:** Wohnen

**Herausgeber:** Wohnbaugenossenschaften Schweiz; Verband der gemeinnützigen Wohnbauträger

**Band:** 34 (1959)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Die Seite der Frau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

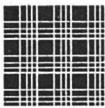
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Die Seite der Frau

## Die schönen Tage in Aranjuez sind nun zu Ende!

Da wir uns in einem Schiller-Jubiläumsjahr befinden – wir feiern die Wiederkehr seines 200. Geburtstages –, drängt es sich auf, ihn zu zitieren. Zwar vermag ich beim besten Willen nicht viel Bemerkenswertes an der obigen Sentenz zu entdecken. Stammte sie von mir, so wäre sie der Vergessenheit anheimgefallen, und die Welt hätte deshalb keinen großen Verlust erlitten. Wenn man aber berühmt ist, wird eben unter Umständen auch einem eher banalen Ausspruch eine gewisse Bedeutung beigegeben. Item, sei dem wie immer, jedenfalls ist mir vom Don Carlos, den wir seinerzeit in der Schule monatelang durchackerten, außer den bewußtesten Tagen in Aranjuez nur noch der Satz: «Sire, geben Sie Gedankenfreiheit!» haften geblieben, und erst noch dünkt es mich hintendrin, er hätte besser gelautet: «Geben Sie Redefreiheit!» Bekanntlich kann nämlich selbst ein Despot oder Diktator das Denken nicht unterbinden. Beim Äußern rebellischer Gedanken liegt der Fall je nach der historisch-politischen Situation natürlich etwas anders.

Ich gebe gerne zu, daß der Ertrag der ausgiebigen Anstrengungen unserer Lehrkraft, mich klassisch zu bilden, ziemlich dürftig anmutet. Zwei Sätze bloß aus einem unsterblichen dichterischen Werke sind tatsächlich sehr wenig. Stünde es um die Resultate sämtlicher pädagogischer Bestrebungen unsererseits derart schittert, so müßte man darob fast verzweifeln. Trotz dem fragwürdigen Ergebnis bin ich aber durchaus in der Lage, mich in die Seele des spanischen Infantens einzufühlen, der voller Wehmut Abschied nahm von der Sommerresidenz, in welcher ein leichterer Ton herrschte als an dem förmlich-steifen Hofe in Madrid. Auch ich bin leicht melancholisch gestimmt, jetzt, da es darum geht, den herrlichen Sommer, den wir erleben durften, als der Vergangenheit zugehörig zu betrachten. Wieviel heiterer lebt es sich doch unter einem wolkenlos blauen Himmel! Welche Wonne, in den lauen Nächten unter dem sternensäten Firmament im Freien ohne wollene Jacke zu bummeln oder müßig zu den Gestirnen emporzuträumen. Vielleicht regt sich in dieser Atmosphäre der Gelöstheit, der momentanen Sorglosigkeit eine längst verschüttet geglaubte romantische Ader und veranlaßt uns, beim Anblick des uns mit silbernem Scheine übergießenden Vollmondes trotz der von den Russen abgeschossenen Mondrakete nach einem kaum gelesenen, verstaubten Gedichtband zu greifen und uns an den Versen eines Goethe, eines Eichendorff und Mörike zu erläben. «Füllest wieder Busch und Tal still mit Nebelglanz, lösest endlich auch einmal meine Seele ganz», singt Goethe in seinem Liede an den Mond. Nur scheinen meine poetischen Anwandlungen und diejenigen meines Teuren nie zur gleichen Zeit stattzufinden. Neige ich zur inneren Ergriffenheit, so gähnt er bestimmt ganz fürchterlich und schnappt nach dem Bettzipfel, was gräßlich ernüchternd wirkt. Wenn man verheiratet ist und Kinder hat, stößt es auf Schwierigkeiten, sich der Poesie ungestört zu widmen. Jemand hat im Augenblick, in dem man

sich in die höheren Gefilde zu begeben wünscht, entweder Hunger oder ein Knopf ist ab, und würde man ihn, bitte, grad sofort annähen. Dermaßen von prosaischen, den alltäglichen Erfordernissen verhafteten Gestalten umgeben, ist es alles andere als einfach, sich vom trivialen Geschehen der Stunde zu distanzieren. Indessen gelingt es nächtlicherweise doch ein ungrades Mal, umduftet von blühenden Rosen, in eine hehrere Gedankenwelt ohne abgerissene Knöpfe zu entfleuchen.

Allerdings selbst dann nicht für lange. Lautlos und höchst pressant huschen unsere neuen Untermieter, ein paar Mäuselein, unter den Steinstufen hervor. Wie der Blitz eilen sie zuerst unter den Fliederstrauch, um von da unter den stattlichen Blättern der Bergenien zu verschwinden. Obgleich ich nicht zu den Frauen gehöre, die wegen einer Maus Zustände bekommen, will mir die Chose doch nicht gefallen. So putzige, herzige Tierlein die Mäuse auch sein mögen, solange sie ihr Dasein im Freien fristen – in der Wohnung gedenke ich sie nicht zu dulden. Es geschah am hellheiteren Tage, daß mich ihr lautes und munteres Pfeifen vom Jäteh aufschreckte. Das Immergrün am Hange bewegte sich, und trotz der großen Fluchtdistanz der Feldmäuse gelang es mir, mich ihnen fast auf Nasenlänge zu nähern. Helle Mausbäuchlein tauchten sekundenlang zwischen den grünen Ranken auf, und ich vermute stark, daß sie in ein intensives Liebesspiel verstrickt waren: Noch mehr Mäuse folglich. Gute Nacht! Den von mir gestreuten Giftweizen haben sie liegen lassen. Möglicherweise sind moderne Mäuse schon so gewitzigt, daß sie auf solche Mätzchen nicht mehr hereinfallen, wie auch moderne Katzen nicht mehr fähig zu sein scheinen, Mäuse zu fangen. Die weiße Katze, die uns fleißig besucht, hat total versagt und mich sehr enttäuscht. Dabei hat ihre Herrin, eine Genossenschaftlerin, sie während ihrer vierwöchigen Ferienabwesenheit aus dem Hause ausgesperrt, und nicht einmal diese Roßkur hat sie dazu veranlaßt, unseren Mäusen den Garaus zu machen. Der Pappeli redet nun vom Ankauf einer Mausfalle und hat sich dahin geäußert, die rapide technische Entwicklung sei an den Mausfallen spurlos vorübergegangen. Sie sähen immer noch so aus wie in seiner Knabenzeit. Erstanden hat er jedoch noch keine, und die Mäuse pfeifen des Nachts fröhlich weiter um unsere Heimstätte. Als weitere Mitbewohnerin vermelde ich eine Spinne, die ein äußerst kunstvolles Netz unter dem Dache gesponnen und es mit langen, langen Fäden am Fliederstrauche befestigt hat.

Unsere Amselmadam, die im Frühling auf dem Fensterladen ihre Jungen ausgebrütet hat, läßt ein wachsames Auge über unserem Tun und Lassen walten. Beim «Gartnen» folgt sie meinem Gatten in einem angemessenen Abstand und schaut ihm aufmerksam zu. Ihre Kontrolltätigkeit geht ihrem Ende entgegen; denn bald einmal gibt es nichts mehr zu überwachen. Türen und Fenster werden geschlossen. Die Familie verkriecht sich in ihr Schneckenhaus an die Wärme. Vorüber die Zeit, da man über den Gartenzaun tampete und dem Nachbarn beim Zubereiten der Bratwürste auf dem Gartengrill zuschaute. Wann dieselben endlich gar wurden, könnte ich noch heute nicht sagen; denn ich verzog mich jeweils vorher zu Bett.

Barbara